

後援機関 Sponsorship

在大阪カンボジア王国名誉領事館 / Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia
in Osaka Japan

カンボジア王国観光省 / the Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia

国際機関日本アセアンセンター / ASEAN center

在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館/ Consulate General of the Socialist Republic of
Vietnam, Osaka

報告書

インターンシップ・スタディツアー
2016 夏期

Official Report
Study Trip
Summer 2016

一般財団法人日本アジア振興財団主催

日本アジア振興財団学生委員会企画

在大阪カンボジア王国山田英男名誉領事 総監

Japan Asia Promotion Foundation: organisation

Japan Asia Promotion Foundation of the Student Committee: planning

Yamada Hideo Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka Japan:
commissioner

ツアー概要/Outlines

日 程 : 2016 年 8 月 28 日 (日) ~ 9 月 4 日 (日) 8 日間

Term: Sun. August 28th 2016 – Sun. September 4st (8days)

対 象 国 : カンボジア王国

Country: Kingdom of Cambodia

参加人数 : 11 名

Number of participants: 11

性別内訳 : 男性 3 名、女性 8 名

Ratio of Boys and Girls: 3boys and 8 girls

参加大学/ Participating Universities: 神戸女学院大学、早稲田大学、奈良県立大学、奈良女子大学、新潟大学、北九州市立大学、沖縄国際大学、関西外国語大学、筑紫女学園大学

引 率 者 : 安部かりん

Group leader: Karin Abe

研修機関 / Study places :

カンボジア : KURATA ペッパー、CWCC、観光省、TAYAMA 日本語学校、孤児院 HIV 病棟、トゥールスレン収容所、キリングフィールド、アキラー地雷博物館、アンコール遺跡群 (修復作業含)、ゴミ山、農村

以上 11 ヶ所

(11)

以下、研修ごとに時系列にて報告。

In the following we are going to introduce the contents of your studies, divided due to place and day of study.

なお、8 月 28 日は移動のみであったため、詳細を割愛する。

First day part is omitted since we spend all day flying to Ho Chi Minh.

8月29日(2日目) プノンペン 29th August (2nd day) Phnom Penh

1. KURATA ペッパー / KURATA Pepper

日本人経営者である倉田さんからカンボジアの歴史からこのクラタペッパーを起業される経緯までもお聞きした。胡椒の選別作業体験やカンボジアでプロサッカー選手として活躍している日本人の方や、バーの経営をしている日本人の方からもお話しをお聞きすることができ、とても貴重な体験だった。日本人とカンボジア人の違いを学んだ2日目だった。



We visited KURATA pepper run by Mr. Kurata and heard about why and how Mr. Kurata found a pepper company in Cambodia and the state of Cambodia, pepper. We had a valuable experience. For example, we experienced process of pepper choice, we met two Japanese active persons as a pro soccer player and a manager of bar. We knew the difference between Cambodian and Japanese.

2. CWCC（女性支援自立センター） / Cambodia Women's Crisis Center

ここでは女性差別から CWCC の活動についてお話を伺った。CWCC は暴力された直後だけでなく、CWCC を出て行った後までのケアがされている。研修生たちは CWCC の理念に感銘を受けていた。その後、王宮、イオンモールに行き、カンボジアの生活や経済格差、文化の違いに触れた。



We heard about woman issues and activities of CWCC. CWCC give victims care from a time is just after she took on violence until future she through CWCC. We accepted a policy of CWCC. After that, students went to Palace, AEON MALL. We came in touch with daily Cambodian life and recognized economic disparity, cultural differences.

8月30日(3日目) プノンペン 30th August (3rd day) Phnom Penh

1. シハヌーク病院 HIV 病棟 / HIV hospital

※ 気分がすぐれない人のケアをしていたため、写真が撮れませんでした。

まず実際に HIV で入院している方々に質問をした。すると HIV の恐ろしさを感じた。次に HIV 担当医からカンボジアに HIV が入った経緯や現在の医療事情と HIV 事情についてお話を伺い、カンボジアの医療の現状について学んだ。HIV のちゃんとした知識がわかったとともに無知の恐ろしさを知る研修となった。

※I didn't take pictures to care of a student who was feeling bad.

In Sihanouk hospital, we heard stories from some HIV patients. We felt HIV is fearsome. A doctor who take care of HIV patients spoke about how AIDs virus entered into Cambodia, medical and HIV situation in Cambodia and students knew medical state in Cambodia. We got a new understanding of HIV and awoke to the danger is ignorance.

2. TAYAMA 日本語学校 / TAYAMA Japanese Language School

TAYAMA 日本語学校では日本語を学んでいる学生に日本の文化について、プレゼンをした。とても興味を持って聞いているその姿勢に、研修者は圧倒されたと同時に生徒たちの学ぶ意欲に刺激を受けていた。また、日本語などの外国語の重要性や就職状況を聞き、カンボジアの発展について考える機会となった。



Students gave presentation about Japanese culture for TAYAMA students. The posture they listened to it with interest make us overwhelming and inspired. Also, we thought development of Cambodia through the foreign language education.

3. 観光省 / Ministry for Tourism

カンボジアでの観光業観光業の重要性を研修者一同、認識した。また、観光省のビジョンなど、公的機関の貴重なお話を聞くことができ、カンボジアのこれからを想像することができたとともに、そうなってほしいと強く感じた。外国の公的機関で働く日本人の姿にも感銘を受けたのではないだろうか。



Students recognized important of tourism industry in Cambodia and it's very precious time to hear ministry for tourism vision by public institution. We could imagine the future of Cambodian tourism. Meeting Japanese worked in Cambodian in public institution make impression.

8月31日（4日目） 31th August (4th day) Phnom Penh

1. トゥールスレン強制収容所、キリングフィールド /

Toul Sleng Genocide Museum & Killing Field

ここで起きた事実にショックを隠せない研修者もいた。ガイドさんからの詳しいお話を聞くたびに胸が痛んだ。なぜこのようなことになったのだろうか、どうにかできなかったのかという感想が多かった。そして今と繋げることで、カンボジアの歴史や現状の裏にはポルポト時代に受けた深い傷が残っているということを再認識した。

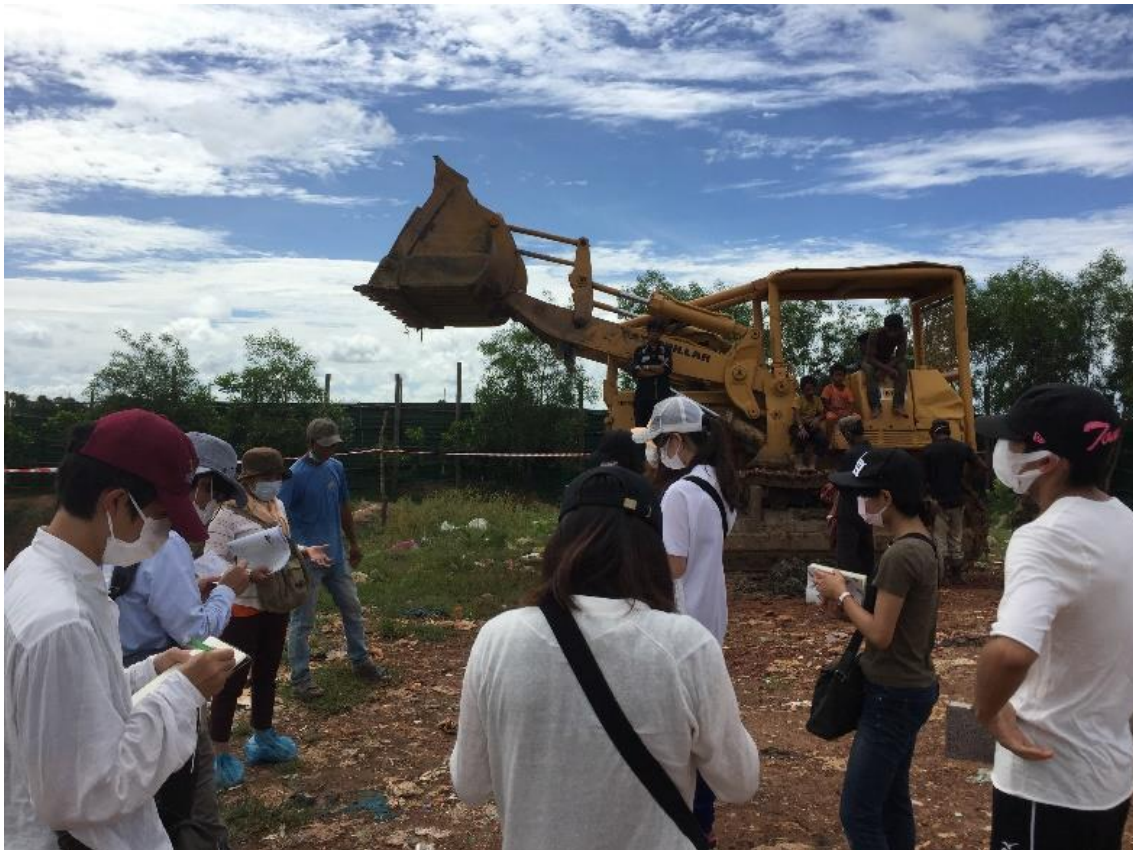


Some students was so shocked that they can not be directly views. It grieved us to hear explain by guide. All students thought that “why did this happen? why did someone stop the worst situation?”. Also, we recognized that there are many injuries by PolPot era in today Cambodia.

9月1日（5日目）シェムリアップ 1st September (5th day) Siem Reap

1. ゴミ山 / Rubbish heap

ゴミ山で実際に生活している方々から話を伺った。日本ではあり得ない光景で、そのゴミの量に研修生はとても驚いていた。そしてなにより、その悪臭や環境に研修生はここに暮らす人々の体調や生活、また周りに及ぼす影響が気になっており、積極的に質問が飛んだ。ゴミ山はなくなるべきだという考えも、実際に生活をしている方の声を聞いて、現実にするには難しいという現実には誰もが考えさせられていた。



We met people who live rubbish mountain. This scenery is unheard of in Japan so students were so surprised by the amount of refuse and perhaps the thing that struck us most was its offensive odor. Students worried about their health, life and damage. Students asked positively. It's difficult now to remove rubbish mountain by voice the people live there actioned.

2. アキラ地雷博物館 / AKIRA Landmine Museum

日本人ボランティアで博物館ガイドの川広氏に、カンボジアと戦争についてのお話をし
ていただき、カンボジアの歴史がより深まった。博物館に展示されている地雷はほんの一部
ということに驚いていたものも多かった。今なお続く、地雷撤去活動のお話をアキラさん
から聞き、彼の平和への思い、また自分が安心して暮らしていることを思い知った。



We heard about Cambodia and war by Mr. Kawahiro, Japanese Volunteer and we
deepen our knowledge. There landmine in museum is not all. This fact made us
amazement, and we realized his thought about peace through Mr.Akira story.

9月2日（6日目）シェムリアップ 2nd September (6th day) Siem Reap

1. アンコール遺跡群視察 / Ruins of the Angkor Empire

世界遺産として有名なアンコール遺跡群を観光した。その神秘的で美しい姿に多くの研修生が感動していた。ロリュオス遺跡では遺跡修復作業を体験し、「いつか自分の子供と一緒にまたカンボジアにきて、この遺跡は自分が作ったんだぞと自慢してくださいね」と言うスタッフの言葉が印象的であった。夜はアプサラショーを見ながら語り、この日はカンボジアの伝統と文化を満喫した一日となった。



We went to Angkor ruins is famous as World heritage. All students were moved to see very mysterious and beautiful scenery. we experienced ruin mending process and then, ruin stuff said us “please, come here with own children and make a boast of today’s experience.” This was very impressive for us. After that, we saw apsara show, all day we enjoyed Cambodian history, heritage and culture.

9月3日（7日目）シェムリアップ 3rd September (7th day) Siem Reap

1. アンコール・クラウ村 / Rural Village in Angkor Krau

最後の研修先は農村だった。カンボジアの教育の現状や、農村の生活についてお話を伺った。農村では、自給自足の生活を目の当たりにした。そしてそんな暮らし方も悪いわけではないこと、豊かとは何だろうという思いになった



Last training was rural village. We heard about the state of education and life in Cambodian life. We saw rural village life with nature and interact with children. We wonder what is “rich”.

9月4日(9日目) 4th September (9th day)

帰国 / Departure

参加者一同、ガイドのチャーリーさんとドライバーには本当に感謝している。このカンボジアで見たことをぜひ周りに伝えるように、帰国してからの皆さんがとても楽しみだという思いを伝えて、最後はみんな笑顔で抱き合っ、お別れをした。



Breaking up with guide and member felt like being pulled by the hair at the back of my neck. We so appreciated for our tour guide and our driver. Last, all students smiled and hugged and parting.

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

Below we summarize our impressions as tour leaders about this summer's trip.

引率総括 / Tour leaders' summary

カンボジア二回目にして初めての引率ということでとても不安を感じていたが、研修生の学ぼうとする姿勢に心を打たれた。どんどん吸収しようとする熱意は、積極的に質問を行い、メモを取る真剣なまなざしや姿勢からとても伝わってきた。日々の研修やディスカッション、仲間との交流でカンボジアの風景や人、ガイドさん、わずか8日間と言う期間が研修生に与えた影響はとても大きい。多くの研修生がカンボジアを大好きになっていくのが分かった。彼らが日本に帰ってからのこれからがとても楽しみである。この経験がいつか何かの役に立つことを願っている。

It was nervous for me because this is second time for me to visit Cambodia and I become team leader for the first time, but I was touched by internship students since their desire to improve themselves were impressive. I was able to feel the enthusiasm for wanting to soak up more and more new knowledge. Only eight days gave us a big influence. Thank you for the guide, scenery, food, culture, kind Cambodian people. We feel certain that students love Cambodia very much. I am excited for their growth in Japan and future and I hope that this experience helped everyone who participated to this internship program.

謝辞/Regards

最後ではございますが、ご後援頂きました在大阪カンボジア王国名誉領事館、カンボジア王国観光省、日本アセアンセンターならびに催行にあたって学生委員会を応援して下さった一般財団法人日本アジア振興財団に感謝申し上げます。特に在大阪カンボジア王国名誉領事館および山田領事のご後援により、さまざまな研修先や公的機関といった研修先に訪問することができたと感じております。つきましては、今後ともご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, we appreciate to everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka and the ASEAN Centre. Also we would like to thank the Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. But before all we would like to thank Mr. Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia, for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会

Japan Asia Promotion Foundation Students Assembly

2016 夏期インターンシップスタディツアー 引率

Tour leaders of the internship at summer 2016

安部かりん

Karin Abe